

中国法律语言研究

理论与实践

人类在立法、司法、执法、法学研究、法学教育、法律咨询等社会实践活动中的语言行为的集合就是法律语言。而把「法律语言」作为对象来研究的学问就是「法律语言学」。它是科学、系统地研究「法律语言」的学科。它关乎法律又与法律实践活动紧密相关。法律渗透到我们生活的方方面面，因而，法律语言和生活关系密切——它几乎无处不在。

主审 杜金榜
主编 郭万群



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

013051951

D90-055

30

中国法律语言学研究： 理论与实践

Forensic Linguistics in China:
Theory and Practice

主 审 杜金榜

主 编 郭万群

副主编 李长林 李跃凯



上海交通大学出版社



北航

C1659875

D90-055

30

内 容 提 要

本书稿系第七届法律语言学学术研讨会暨中国法律语言学会年会的论文集,收录的 30 余篇论文就法律语言学理论及应用、法律话语、法律翻译、法律语言教学等展开研究,对近几年我国法律语言学理论研究和实践中取得的成果进行总结,指出存在的问题,并提出相应建议。本集论文研究对象丰富、方法多样,内容具体实际,针对性强,涉及学科领域广泛,视野开阔,既具有一定学术价值,又有现实指导作用。

图书在版编目(CIP)数据

中国法律语言学研究:理论与实践/郭万群主编.

—上海:上海交通大学出版社,2013

ISBN 978-7-313-09732-3

I. 中... II. 郭... III. 法律语言学—学术会议—文集 IV. D90-055

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 103689 号

中国法律语言学研究:理论与实践

郭万群 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

上海颀辉印刷厂印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×960mm 1/16 印张:19 字数:354 千字

2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-313-09732-3/D 定价:48.00 元

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系
联系电话:021-57602918

前 言

2010年11月,我带队参加在西南政法大学召开的第六届法律语言学学术研讨会暨中国法律语言学会研究会年会,代表中原工学院,申请承办第七届法律语言学学术研讨会暨中国法律语言学会研究会年会。大会组委会以“迈向更加科学、专业、实用的法律语言学”作为本届年会的主题,旨在通过加强法律语言学者之间以及法律语言学者与法律实践者之间的对话、交流与合作,推动中国法律语言学向更科学、更专业、更实用的方向发展,更好地为我国的法律实践服务。

经过近两年的精心筹备,本届年会于2012年10月20~21日在郑州市顺利召开。来自全国各地的法律语言专家、学者共计70余人参加了会议。大会邀请刘慷贞教授、王洁教授和潘庆云教授做了主题报告,邀请杜金榜教授做了专题发言;大会对法律语言学研究领域的诸多热点问题进行了充分交流;最后,余素青博士做了总结发言,沙丽金教授对法律语言学研究前景做了展望。会后,大会组委会决定编辑出版研讨会论文集。

在征求与会专家和论文作者本人意见的基础上,除了收录3篇大会主题发言、2篇总结发言外,大会组委会从参会交流的119篇论文中遴选30篇优秀论文,由本人会同李长林教授、李跃凯博士对稿件进行了审读,由杜金榜教授进行主审。

本届会议论文集的编辑出版离不开各位专家和论文作者的关心与支持;文集遴选、编辑、审校过程中,郭亭亭老师做了大量细致的会务工作,付出了艰辛的努力;论文集的出版得到上海交通大学出版社冯愈副总编辑、王华祖主任、程爱学主任的大力支持。在此,一并致谢。

通过论文集编辑工作,我们有幸与各位专家、学者进行了深度的交流,受益匪浅。论文集付梓之时,正值农历癸巳年的立春,期望我国法律语言学研究事业的春天更加绚丽多彩。

郭万群

2013年2月4日写于绿城

目 录

第一部分 主题报告

法律语篇信息应用分析	杜金榜	(3)
词义演变中的法律文化——以“礼”、“刑、法、律”为例	刘慷贞	(12)
法律语言研究的终极目标只能是司法公正与效率	潘庆云	(20)

第二部分 人选论文

法律语言学理论研究		(31)
从政治性法律转型为法理性法律——谈法律术语变迁问题	包克纪	(32)
西方法律叙事学研究述评	严琼湘	(38)
从语言哲学看法律语言叙事研究	范湘萍	(48)
法律语言颠倒词现象探析	李长林	(55)
论法律语言的模糊性	刘伟伟	(63)
法律英语术语“Crime”和“Offense”考	马庆林 张京鱼	(68)
法律语言学应用研究		(74)
法律语言心理学应用领域研究综述	杨韶刚 窦书阁	(75)
我国立法语言失范化的法哲学分析	董晓波	(84)
从“行、知、言”三域看立法语言中的“应当”	崔玉珍	(95)
二元语篇信息序列在作者归属分析中的应用研究	孙 波	(104)
简论模糊语在国际贸易合同中的语用功能	薛 丽	(112)
文本作者鉴别初探——结合 DIA 理论分析	罗红秀	(118)
法律话语研究		(128)
网络舆论监督与司法独立的多维思考	丁世洁	(129)
论庭审法律事实建构中的话语功能——多模态符号学视角	郭万群	(144)
法律语篇幽默的隐喻	李 力	(153)
立法语言常用词规范化研究——以“实行”与“实施”之辩为例	张 彦	(162)
从信息发展角度看无律师代理的民事案件中的法庭辩论词	张少敏	(172)
语言博弈论视野下的法庭话语标记语“all right”研究	何静秋	(182)
一段防诈骗动画短片多模态人际意义的建构	黄 凯	(190)
论讯问言语环境	王 亮	(199)

记言性司法笔录的语言技术	周祝一	(206)
辩护词的篇际互文性探讨——以“广州岭南集团诉广州广之旅国际 旅行社股份有限公司”案为例	翁金翠	(211)
法律翻译实践与研究		(218)
翻译中的法律语言和法律文化	李明倩	(219)
法庭口译员对庭审问语控制的影响	沈璐	(228)
《中华人民共和国刑法》第二条英译文错误分析:语料库方法	黄永平	(239)
从翻译政策看我国法律法规规章翻译	黄 珊	(250)
法律语言教学与研究		(260)
外文律政影视在法律英语教学中的应用	曾小云	(261)
国际经济法双语教学若干问题新探	李尊然	(269)
法律英语教学模式探析	王红强 张秋芳	(275)
以语言技能培养为基础的法律英语教学模式初探	朱 洁	(281)
第三部分 总结发言		
第七届中国法律语言学会年会会议综述	余素青	(289)
中国法律语言学研究展望	沙丽金 黄 珊	(295)

第一部分

主题报告

大会共邀请西北政法大学刘忞贞教授、中国政法大学王洁教授、华东政法大学潘庆云教授和广东外语外贸大学杜金榜教授做了主题报告和专题发言。这里收录的三篇发言稿分别经各位专家会后整理修改。

法律语篇信息应用分析

杜金榜*

【摘要】 目前,国内外法律语言学研究已逐步走向深入,中国也开启了法律语言学应用研究的新阶段。在法律语言学诸多应用研究分支领域中,法律文本鉴别、语音识别、法律语言心理研究、法律语言教学研究、法律翻译研究等居于十分重要的地位,这些领域的研究均需要以理论研究为指导。研究者提出的语篇信息理论为法律语言学应用研究提供了直接支持。本文根据法律语言学应用研究的需要,阐述语篇信息理论的原理、原则、基本概念、方法、相关的工具以及技术操作,结合应用研究的一些具体任务,解析法律语篇信息分析的过程,揭示信息分析方法在法律语言学应用研究中的可行性和应发挥的作用。

【关键词】 语篇信息分析;实验研究;法律信息处理系统语料库;多模态信息处理

引言

法律语篇信息理论从创设至今已经历了多年的发展和完善,逐渐应用于法律语言学理论研究、应用研究和具有针对性的实用分析。随着法律语言学应用研究的转向和逐步深化,语篇信息理论的应用空间更为广阔。尽管该理论是有关语篇分析的理论,由于其为法律语言学领域的研究者自己所研发,充分关照了对法律语言学应用研究的支持作用,同时研发了相关的语料库系统、实验室平台、多模态信息处理软件等工具,因此,该理论对法律语言学研究具有直接性、可操作性,能够发挥重要作用。

本文首先对该理论进行概略介绍,揭示其原理,然后就其应用空间、研究方法、相关工具以及研究过程的主要环节进行系统描述,展示该理论的基本内容和特点,强调其对法律语言学应用研究的作用。

一、法律语篇信息理论

(一) 语篇信息理论概述

语篇信息理论的核心模式于2007年提出(杜金榜,2007)。此后,研究者进行了不

* 杜金榜:1953年出生,河南南阳人,广东外语外贸大学教授、博士生导师博士,中国法律语言学研究协会会长,研究方向为法律语言学。本文受到广东省哲学社会科学“十二五”规划项目(GD11XWW09)、广东省普通高校人文社会科学研究项目(11ZGXM74001)和广东外语外贸大学团队项目(TD1201)资助。电子邮箱:everremember@gmail.com

断丰富和完善,相继提出了更多理论模式。为了方便进行语篇信息分析(DIA: Discourse Information Analysis),研究者还对相关研究方法和研究工具做了探索,建立了信息型法律语料库(法律信息处理系统语料库 CLIPS)。2012年,随着法律语言学实验室的建成和投入使用,基于语篇信息理论的广外法律语言学实验室技术(GLOFL T)研发正式启动,标志着该理论的应用研究新阶段。

语篇信息理论认为“信息是具有相对独立完整的结构且能构成用于交际的最小完整意义单位的命题”(杜金榜,2013a)。这一定义蕴含了语篇信息的交际功能、信息单位的界定、信息的可统计性等。该定义继承了学术界此前对于信息的研究成果,但同时也摆脱了一些制约,使得语篇信息分析的操作性得到保证,使扑朔迷离的信息具体化。

语篇信息理论立足于语篇看待信息,把语篇信息看作具有一个核心命题的树状结构,该树状结构由核心命题和它的下级命题构成。一个命题就是一个信息单位,承载信息的内容。信息单位之间存在上下级别的联系,每一下层信息单位都从某一角度发展了其上层信息,这种联系被称作信息(节)点,即联系上下层信息的关节点。信息点一共有十五类,由疑问词表示,如表1所示:

表1 信息点类别及符号

序号	信息点	符号	序号	信息点	符号
1	何事	WT	9	何方式	HW
2	何据	WB	10	何因	WY
3	何事实	WF	11	何效果	WE
4	何推断	WI	12	何条件	WC
5	何处置	WP	13	何态度	WA
6	何人	WO	14	何变化	WG
7	何时	WN	15	何结论	WJ
8	何地	WR			

例如,如果一个信息单位从事实方面对其紧邻上层信息做了说明,发展了上层信息,就可以说该信息单位的信息点类别是“何事实”,其他类推。

语篇中的所有信息单位与核心命题构成上下层级关系,一起构成网络结构,即信息树,这是语篇的宏观信息结构。与宏观结构相对的是微观结构。微观结构是信息单位的内部结构,表示信息单位内部各个信息成分之间的关系及其存在形式。

除了上述核心理论模式外,研究者还陆续提出了更多理论模式,包括语篇微观信息结构模式以及互动模式(杜金榜,2012)、隐性说服模式(杜金榜,2008)、调解说服模式(徐优平,2011)、信息框架模式(陈金诗,2011)、信息一言语行为模式(李跃凯,2013)、信息四桥模式(赵军峰,2011)、多模态信息认知教—学模式(袁传有,2010)、翻

译信息评价模式(杜金榜,2013b)等,这些理论模式逐渐丰富了语篇信息理论,可用于解决不同方面的问题。

(二) 语篇信息理论的系统性

语篇信息理论从语篇的整体信息结构入手,强调各个层级的信息间的联系,同时又兼顾每个信息单位的各自特点,便于对语篇进行多角度的分析。信息处于语篇的语言表层和认知深层之间,因此信息分析可以上通下达,分别与语言分析和认知分析相结合,也可进行综合分析(杜金榜,2013a)。

该理论的提出和发展兼顾了理论性和应用性,同时为了保证该理论能够解决社会生活中的具体问题,研究者对应用分析的方法和工具进行了同步研究。为了保证理论与实验室技术的兼容性,研究者对该理论在实验室技术研发中的作用进行了深入设计和阐述。至此,语篇信息理论发展覆盖了理论建设、应用研究、方法论建设、工具研发等各个重要方面,保证了该理论的系统性。

(三) 语篇信息理论的实用性

实用性是语篇信息理论的重要特点之一。信息单位即命题,在语篇中可以一一定位,且可进行直接的统计计算,在语篇分析中具有可操作性。该理论具有普遍适用性,可用于各种类型语篇的分析,如法律语篇、文学语篇、科技语篇等。从信息角度入手,还可以对多模态语篇进行分析、标注,使多模态信息处理系统化。

微观信息模式,即信息成分模式,可用于进行翻译语篇分析,根据源语语篇和译语语篇的信息分布情况对比,以及译语语篇间的对比,可对翻译质量做出具有客观性的评价(杜金榜,2013b)。在翻译教学中,通过质量评价,可以培养学习者的语篇信息意识,同时又能具体确定他们学习中的困难和不足。

由于采用了语料库技术处理语篇材料,语篇信息分析乃至标注的复杂性程度降低,使语篇信息分析更为方便。更为重要的是,采用专用的语料库,可以随时调取已经分析标注过的材料,直接进行深层分析,用于理论研究或解决实际问题,如司法语言问题、立法语言问题、语言证据问题、语言教学问题、翻译问题等。

二、语篇信息分析的应用空间

(一) 理论研究

语篇信息理论可广泛应用于语篇分析领域的研究,其显著的贡献之一是可以将语篇解析为树状的立体结构,方便对语篇中各种要素的准确定位。结合信息分析,语篇各视角研究可得到丰富。以语篇的言语行为分析为例,对某一言语行为的功能分析可根据其所处的语篇信息层次和节点做出精确的描述,可以追踪该言语行为与同一语篇中其他一系列言语行为的相互关系,从而得知该言语行为的实质属性。

从此前的研究已经可以看到,语篇信息理论对于语篇的认知心理研究、语言研究

等均能提供借鉴和直接帮助。由于人们使用语篇的主要目的是传递信息,语篇的交际功能研究结合信息分析能直接揭示交际过程及其相关因素的作用。

(二) 应用研究

应用研究是法律语言学的重要研究领域,但是由于法律语言学的理论建设薄弱,尚没有针对性的强有力理论支撑应用研究,语篇信息理论刚好能够弥补这一空缺。该理论重视交际过程、信息处理以及语篇的社会功能,因此适应性和可操作性强,适用于各种应用研究。

目前,该理论已经应用于法庭语言研究、立法语言研究、法律英语教学研究、法律翻译研究、法律语言学实验研究等。在法律语言学实验研究中,语篇信息理论能用于处理法律语言心理分析问题、文本鉴别问题、法律语音识别问题等。

(三) 实用分析

语篇信息理论可用于解决实际的语言分析问题,如写作能力评价、视听效果评价、翻译质量评价、网络可疑信息的捕获、舆情分析、智能化综合信息处理、视频材料转写、图片描述、教学视频剪辑与编配等。基于法律语言学实验研究的成果,采用语篇信息理论的有关技术,可以进行实际的语言证据分析,如文本作者鉴别、讲话人识别、证言可信度评定等。

该理论及其相关技术还可用于语篇模式识别、格式化文本生成、文本语义分析与生成等人工智能研究课题,能帮助摆脱对千变万化的语言表象的过度纠缠,将人工智能研究向语篇层面推进。鉴于法律语篇的机构性语言特点,法律领域的语篇处理可以首先从中受惠。

三、语篇信息分析的方法

语篇信息分析可以独立进行。进行独立分析时,不涉及其他的分析方法,或者虽然涉及其他方法,但其他方法被有效整合于语篇信息分析框架,不影响语篇信息分析的基本原则和理念。语篇信息分析也可与其他方法结合使用。与其他方法结合使用时,由于具体研究目标和侧重点不同,在具体的研究任务中语篇信息分析所起的作用也不同,可大致划分为独立分析、主体分析、平行分析和辅助分析等多种情况。

(一) 独立分析

在独立分析的设计中,由于语篇信息要素众多,需要根据研究目标合理抽样。若抽取要素过少,就不能保证语篇信息特点的完整呈现;同时,也要保证所分析材料的样本量和代表性。在决定分析粒度时,尚需考虑语篇信息要素下级参数配置的合理性,即使对于高显示度和区分度的要素,也需预先测验其效度,避免分析结果偏颇。

(二) 主体分析

主体分析是指语篇信息分析在采用两种或多种方法的研究中处于主体地位,其他分析方法则处于次要地位。语篇信息分析占比例大,语篇信息要素抽样多,分析详尽、深入。例如,在进行文本鉴别分析时,语篇信息要素抽样和语篇语言文体要素抽样如表2所示:

表2 文本鉴别分析中的要素抽样举例

语篇信息要素	语篇语言文体要素
信息点	词汇
信息点附加值	语法
数量	发音
树结构	词语搭配
组合	句长
信息共享	词长
信息源	词频
重复信息	失误
信息流动	大小写
交际功能类别	简繁体
信息成分	省略方法

表中加下划线的部分是所抽样分析的要素,对语篇信息要素的抽样应大于对语篇语言问题要素的抽样,这是较为典型的语篇信息分析为主的方法。不仅如此,语篇信息每个要素可进一步细化。例如,信息点可细化为十五个类别,还可划分为不同功能类别,如:处置类、表述类,主观类、客观类、说明类;状态、过程、态度;等等。

(三) 平行分析

在平行分析中,语篇信息分析与其他角度的分析处于平行地位。语篇信息分析可与其他方法相互支持、相互印证。此外,用不同方法分析的结果可避免分析的片面性,保证所用方法能有效覆盖所分析对象的所有重要方面。做语篇信息和语篇语言文体平行分析时,两方面的要素抽样比例以最大限度满足相应方法的需求为准。根据需要,各部分要素的分析粒度可酌情加强或减弱。以表2为例,所列的语篇信息要素和语篇语言文体要素都可能抽取到,每个要素的分析粒度则根据实际需要而定。

平行分析所涉及的方法有限,如果达到3种,则分析结果的解释难度就会增加,方法之间的矛盾性就会显现。如果涉及的方法更多,有可能导致无法得出确定性的结论。再者,平行分析并不一定能保证分析的覆盖面。如果两种方法的要素抽样交叉过重,即使方法不同,所处理的问题仍然相同,并不能依靠增加方法而扩展覆盖面。

(四) 辅助分析

在辅助分析中,语篇信息分析处于次要地位,其主要作用是弥补其他分析方法的不足。以法律语音分析为例,语篇信息分析在其中仅起辅助作用。这是因为语篇信息分析并不能确定语音的基本特点,而只能作为参照。例如,通过分析信息重点的变化而探知相应的语音特点变化,通过分析信息类型而预测特定语音出现的规律,通过信息分布预测特定语音的分布,等等。语篇信息在这些分析中虽然仅起辅助作用,但其对分析效果的影响不可忽略,尤其是在语音分析效果不明显的情况下,语篇信息某一角度的分析会有意想不到的区分度。

四、语篇信息分析的工具

(一) 语料库系统

除了普通工具外,语篇信息分析还有专用的工具,如语料库系统软件等。用于语篇信息分析的语料库必须具有语篇信息分析、标注和检索统计功能。为此,研究者建设了法律信息处理系统语料库(CLIPS),并设计了专用的语料库软件。

该语料库的语言材料采用语篇信息理论和规范进行了分析标注,每个语篇的宏观信息结构都得到了处理。检索时,除了可以获得语篇信息的各个参数值外,还可以得到相关语篇的树状信息图,以便观察语篇信息结构的构成情况。

语料库的平行文本子库中的语篇的微观信息结构也经过了分析标注,主要用于平行文本如翻译文本的分析。通过微观信息结构标注,语篇中各个信息成分都经过处理,检索时可以对平行文本的每个信息成分进行对照。

(二) 多模态信息处理工具

多模态信息处理是语篇信息分析技术需要解决的问题之一,多模态信息处理工具是CLIPS工具包中的一个模块。多模态信息,包括视频、图片、语音等,在放入语料库前均需经过分析和标注。每一份多模态材料都按照语篇信息理论的原则和方法进行语篇化处理,获得与该材料相对应的书面语言语篇,该书面语言语篇经分析后按照语篇信息标注规范标注,与对应的多模态材料一起放入库中。检索时,主要靠语言语篇中的标注符号,建立语言语篇与对应的多模态材料的关联,以便分别或同时调用多模态材料和对应的语言语篇。

多模态信息处理是语篇信息理论和技术研究的一项最新进展。纷繁复杂的多模态信息经过处理后可以与语言语篇结合分析、存储、调取和使用,提高了多模态信息的使用效率,扩展了多模态信息的用途。

(三) 实验设备

随着法律语言学实验室的启用,心理测试仪、语音工作站等设备为法律语言学实

验研究提供了硬件支持,为语篇信息理论和心理及物理测试技术的结合研究成为一个新的课题,无疑也为语篇信息理论的未来发展开拓了空间。在此基础上,广外法律语言学实验室技术(GLOFLT)已经开始研发。实验室设备也为未来的实用性技术分析提供了条件,为语言证据分析等社会服务工作提供了平台。

五、语篇信息分析的过程

(一) 理论阐述

语篇信息理论具有兼容性。由于是在语篇层面进行研究,涉及不同层次的语言现象,所以各种语言学理论都可以在语篇信息分析中发挥作用。如上所述,语篇信息处于语言表层和认知深层之间,因此,不同的理论在语篇信息分析中所起的作用也随之不同,它们对语篇信息分析的贡献各有侧重。研究者需要对所整合使用的理论有准确的定位和清晰的阐述。

(二) 对象分析

对研究对象的分析与理论选择往往交替反复进行,直至找到合适的理论以及理论与研究对象的契合点,这实际上是不同领域研究者的一个共同策略。语篇信息分析的对象都是语篇,但是不同的研究课题,其具体分析目标会大相径庭。进行语篇信息分析时,从何角度切入、采用何种变量、在何层次操作等,必须根据具体研究课题而定。

例如,判别勒索信的性质,与确定勒索信作者会有方向性区别。前者的分析可能主要集中于语篇信息的内容、相关的功能、语言表现、心理反应等,后者可能需要探测信息的分布规律、信息点的搭配情况、信息成分的组合情况、语言习惯的规律性等。唯有当研究对象得到合理剖析后,实质的分析才能真正开始。

(三) 材料分析

材料分析是语篇信息研究过程的核心环节。不同于词汇、语句等非语篇层面的分析,语篇信息分析必须关照整体性,同一语篇的每一个分析结果存在密切关联,必须通盘考虑,避免相互矛盾。因此,在实际操作中,需要及时对语篇信息各角度的阶段性分析结果进行关联分析,以检查分析的效度并予以必要调整。

材料分析结果可大略分为定性和定量两种。如果目标定为定量分析,材料的总体样本量、信息要素的覆盖范围、信息要素的样本量等,均需予以精确界定,一般需要通过预备实验分析进行预测。

(四) 阐释与预测

阐释语篇信息分析的结果时,可能出现多种偏颇。例如,对小样本量的过度概括、对信息要素的过度概括、对重要分析内容的遗漏、对用不同方法分析结果的矛盾解释等。这些偏颇需要依据所采用的相关理论进行重新检视,从而确定原因。依据分析结

果所做的预测,出现偏颇的情况与阐释结果相仿,不同的是,预测所导致的偏颇不一定能用该研究中所采用的理论来发现和调整。因此,研究者在做预测时需要特别谨慎。

六、结 语

语篇信息理论是法律语言学研究针对法律语言研究的需要而创设的理论。该理论不仅适用于语篇的理论研究,更为重要的是符合法律语言学的应用性目标,能解决法律语言学的应用研究问题和实用性分析困难。随着相关研究方法和工具的完善,该理论在实际应用中将能发挥充分作用,在学术性理论研究、应用研究、解决实践中的具体问题等方面均有广阔的发展前景。

本文主要从语篇信息理论的应用这一角度阐述该理论的原理、基本概念、应用方法、操作过程、需要注意的要点等。由于涉及面宽且篇幅有限,对研究的具体步骤不能一一详细论及和例示。对此,建议感兴趣的读者参阅已经发表的相关文章和出版的著作,也请关注我们将要出版的有关新著。

每一理论的创设都不能一劳永逸,都需要研究者持续努力,予以逐步完善。相信随着读者的批评、感兴趣的研究者的持续发展,该理论终能担当起法律语篇分析的重任,在法律语篇应用分析中发挥重要作用。

参考文献

- [1] 陈金诗. 控辩审关系的建构——法官庭审语篇处理的框架分析[M]. 北京:科学出版社, 2011.
- [2] 杜金榜. 法律语篇树状信息结构研究[J]. 现代外语, 2007, (1).
- [3] 杜金榜. 司法语篇隐性说服研究[J]. 现代外语, 2008, (3).
- [4] 杜金榜. 从层级性信息的处理看法庭交互中态度指向的实现[J]. 解放军外国语学院学报, 2012, (1).
- [5] 杜金榜. 法律语篇信息研究[M]. 待版, 2013a.
- [6] 杜金榜. 法律翻译质量评价的信息分析方法探索[J]. 待发, 2013b.
- [7] 李跃凯. 从言语行为和信息结构看法庭质证的不同方式[J]. 2013, (待发).
- [8] 徐优平. 中国民事案件法院调解中的说服研究——语篇信息视角[D]. 广州: 广东外语外贸大学博士论文, 2011.
- [9] 袁传有. 多模态信息认知教—学模式初探[J]. 山东外语教学, 2010, (4).
- [10] 赵军峰. 法律语篇信息结构及语言实现研究——汉英语篇对比分析[M]. 北京:科学出版社, 2011.

Legal Discourse Information Analysis in Applied Researches

DU Jinbang

【Abstract】 Forensic linguistics in the international context has thus far witnessed its great development. In China, applied research in forensic linguistics has also embarked

on a new stage. The applied studies in forensic text analysis, speech recognition, forensic psycholinguistic analysis, legal language teaching, legal translation and so forth have come to the fore. All such studies necessarily call for theories that can hopefully provide direct support thereto. The discourse information theory put forward by some researchers is one that can satisfy such demand since it has been offering pertinent theoretical and methodological supports for the afore—said applied studies. This article, in response to the requirements of applied forensic linguistic research, elucidates the discourse information theory by focusing on the rationale, principles, basic concepts, methodology, relevant tools and procedures of technical realization. It then illustrates with some specific research tasks, the process of discourse information analysis, discusses the feasibility of the discourse information theory in the applied research of forensic linguistics, and emphasizes the role that the theory is expected to play.

【Key words】 DIA (discourse information analysis); experimental research; CLIPS (Corpus for the Legal Information Processing System); multimodal information processing